

MultiControl duo
Art. 1874-29

- DE Betriebsanleitung**
Bewässerungscomputer
-
- PL Instrukcja obsługi**
Sterownik nawadniania
-
- HU Használati útmutató**
Öntözőkomputer
-
- CS Návod k použití**
Zavlažovací počítač
-
- SK Návod na použitie**
Zavlažovací počítač
-
- EL Οδηγίες χρήσεως**
Ηλεκτρονικός προγραμμα-
τιστής ποτίσματος
-
- RU Инструкция по
эксплуатации**
Компьютер для полива
-
- SL Navodila za uporabo**
Namakalnega računalnika

GARDENA Sterownik nawadniania MultiControl duo



Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej.

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się ze sterownikiem nawadniania, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa sterownik nawadniania nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produktu wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych. Należy nadzorować dzieci, aby być pewnym, że nie będą bawić się produktem. Nigdy nie używaj urządzenia gdy jesteś zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.

→ Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA ...	16
2. Wskazówki bezpieczeństwa	16
3. Funkcje	17
4. Uruchamianie	19
5. Programowanie	21
6. Przerwa w eksploatacji	26
7. Konserwacja	26
8. Usuwanie zakłóceń.....	27
9. Dostępne wyposażenie dodatkowe.....	28
10. Dane techniczne	28
11. Serwis / gwarancja.....	28

1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA

Prawidłowe użytkowanie:

Sterownik nawadniania GARDENA przeznaczony jest do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych, wyłącznie na zewnątrz do sterowania zraszaczami i systemami nawadniania. Sterownik nawadniania posiada dwa odrębne wyjścia i może być stosowany np. do automatycznego nawadniania podczas urlopu.

Należy przestrzegać:



Sterownika nawadniania GARDENA nie wolno stosować w przemyśle ani w połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi oraz substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Bateria:

Dla zapewnienia prawidłowego działania w sterowniku można stosować tylko baterię alkaliczną 9 V typu IEC 6LR61!

Aby ochronić sterownik nawadniania przed wyłączeniem spowodowanym słabą baterią, podczas np. dłuższej nieobecności, należy ją wymienić, kiedy wskaźnik zużycia baterii pokazuje 1 pasek.

Uruchamianie:

Uwaga!

Sterownik nawadniania nie może być uruchamiany w pomieszczeniach.

→ Sterownik nawadniania należy stosować tylko i wyłącznie na zewnątrz.

Sterownik nawadniania może być montowany tylko w pozycji pionowej, z nakrętką kranową skierowaną do góry, aby zapobiec przedostaniu się wody do komory baterii.

Minimalny poziom przepływu wody zapewniający bezpieczne włączenie sterownika nawadniania wynosi 20 – 30 l/h, np. do sterowania systemem Micro-Drip potrzeba jest minimum 10 sztuk 2-litrowych kroplowników.

W przypadku wysokiej temperatury (powyżej 60 °C na wyświetlaczu) może się zdarzyć, że komunikat LCD nie będzie widoczny / zgaśnie, nie ma to żadnego wpływu na przebieg programu nawadniania. Po schłodzeniu komunikat na wyświetlaczu pojawi się ponownie.

Temperatura przepływającej wody może wynosić maksymalnie 40 °C.

→ Należy używać tylko czystej, słodkiej wody.

Minimalne ciśnienie robocze wynosi 0,5 bar, maksymalne 12 bar.

Należy unikać przeciążeń.

→ Nigdy nie ciągnąć za podłączony wąż.

Programowanie :

→ Programowanie sterownika nawadniania może się odbywać tylko przy zamkniętym dopływie wody.

W ten sposób zapobiega się niezamierzonemu wyciekaniu wody. Do programowania można zdjąć element sterujący z obudowy.

Jeżeli element sterujący zostanie zdjęty z obudowy przy otwartym zaworze, zawór ten pozostanie tak długo otwarty, aż element sterujący zostanie ponownie włożony do obudowy.

Niebezpieczeństwo!

Urządzenie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. To pole może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem urządzenia skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.

Niebezpieczeństwo!

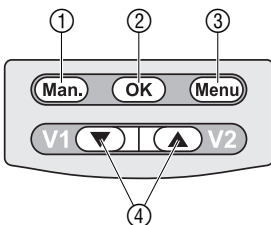
Podczas montażu może dojść do połącznienia drobnych elementów i istnieje ryzyko uduszenia torebką foliową. Małe dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu.

3. Funkcje

Za pomocą sterownika nawadniania, poprzez obydwie wyjścia może odbywać się w pełni zautomatyzowane nawadnianie ogrodu o dowolnie wybranej porze do 3 razy dziennie (co 8 godzin). Nawadnianie to może odbywać się za pomocą pojedynczych zraszaczy, systemu zraszaczy lub nawadniania kropelkowego.

Sterownik nawadniania przejmuje automatyczne nawadnianie według indywidualnie wybranego programu i w związku z tym może być wykorzystany podczas urlopu. Nawadnianie powinno odbywać się wczesnym rankiem albo późnym wieczorem, kiedy parowanie, a zatem zużycie wody, jest najmniejsze.

Funkcje przycisków:



Program nawadniania ustawia się w prosty sposób za pomocą przycisków.

Przycisk

- ① **Man.**
- ② **OK**
- ③ **Menu**
- ④ **Przyciski ▼-▲**
(V1/V2)

Funkcja

- Manualne przełączanie przepustowości wody.
- Akceptacja wartości ustalonych przyciskami ▼-▲.
- Przejęcie do następnego poziomu programu.
- Zmiana ustalonych wartości na każdym poziomie / wybór wyjścia (V1/V2) na poziomie 1.

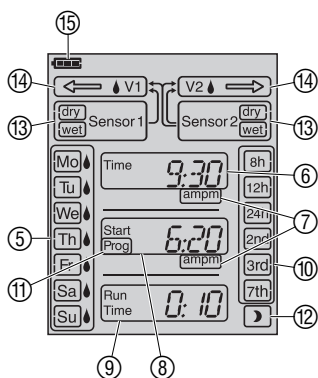
Poziomy wskaźników:




Sześć poziomów wskaźnika można wybierać po kolei poprzez naciśnięcie przycisku **Menu**.


- Poziom 1: **Wskaźnik normalny**
- Poziom 2: **Aktualny czas oraz dzień tygodnia**
- Poziom 3: **Czas rozpoczęcia nawadniania**
- Poziom 4: **Czas trwania nawadniania**
- Poziom 5: **Cykle nawadniania**
- Poziom 6: **Włączanie / wyłączenie programu / Dezaktywowanie czujnika**

Poziom wskaźnika można zmieniać w każdej chwili poprzez naciśnięcie przycisku **Menu**. Wszystkie dane programu, które zostały do tego momentu zmienione i potwierdzone za pomocą przycisku **OK**, zostaną zapisane. Jeżeli podczas zaprogramowanego nawadniania dane zostaną zmienione i potwierdzone przyciskiem **OK**, zawór zostanie zamknięty.





Wskaźniki wyświetlacza:



Wskaźnik	Opis
⑤ Dni tygodnia Mo, Tu, ...	Wskaźnik aktualnego dnia tygodnia <input type="checkbox"/> lub też zaprogramowanych dni nawadniania  .
⑥ Time	Aktualny czas (miga w trybie wprowadzania danych).
⑦ am / pm	Wskaźnik zegara 12-godzinnego (stosowanego np. w USA i Kanadzie).
⑧ Start	Czas rozpoczęcia nawadniania (miga w trybie wprowadzania danych).
⑨ Run Time	Czas trwania nawadniania (miga w trybie wprowadzania).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Cykl nawadniania (aktywowany z <input type="checkbox"/>) (co 8, 12, 24 godziny, co 2, 3, 7 dni).
⑪ Prog ON / OFF	Program nawadniania aktywny (ON), nieaktywny (OFF).
⑫ Bezpośredni sterownik czujnika	Nawadnianie sterowane jest automatycznie pomiędzy godziną 20 a 6 poprzez czujnik wilgotności gleby.
⑬ Czujnik 1 / 2 dry / wet	Czujnik przekazujący informację „sucho” dry : Nawadnianie jest wykonywane. Czujnik przekazujący informację „wilgotno” wet : Nawadnianie nie jest wykonywane).
⑭ Zawór ← V1 / Zawór V2 →	Strzałka wskazuje wybrany zawór: - wyświetlony symbol  : zawór jest podłączony. - migający symbol  : zawór jest otwarty.

- 15 **Bateria**  Pokazuje 5 poziomów zużycia baterii:
- 3 paski: bateria jest w pełni naładowana
 - 2 paski: bateria jest w połowie naładowana
 - 1 pasek: bateria jest słaba
 - 0 pasek: bateria jest prawie rozładowana
 - Ramka miga: bateria jest rozładowana

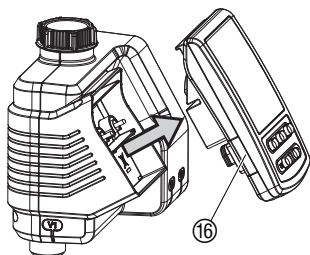
Gdy miga obramowanie symbolu baterii, zawór nie zostanie już otwarty. **Zawór otwarty wcześniej przez program nawadniający także zostanie zamknięty jeśli bateria jest rozładowana.** Po wymianie baterii wskaźnik stanu baterii powraca do normalnego stanu.

2 paski	1 pasek	0 pasek	Ramka miga
			
bateria jest w połowie naładowana	Bateria jest słaba	bateria jest prawie rozładowana	bateria jest rozładowana
Zawór otwiera się.	Zawór otwiera się.	Zawór jeszcze się otwiera.	Zawór się nie otwiera.
Praca sterownika nawadniania jest zagwarantowana jeszcze przez minimum 4 tygodnie.	Sterownik nawadniania będzie pracował jeszcze przez max. 4 tygodnie.	Sterownik nawadniania w najbliższym czasie nie będzie działał.	Sterownik nawadniania nie działa.
	Zalecana jest wymiana baterii.	Baterię należy wymienić w najbliższym czasie.	Wymagana wymiana baterii.
	→ Wymienić baterię (patrz 4. Uruchamianie „Wymiana baterii”).		

4. Uruchomienie

Wkładanie baterii:

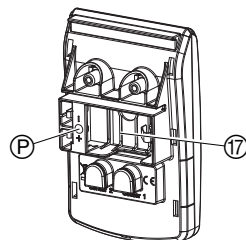
Sterownik nawadniania może być uruchamiany tylko przy zastosowaniu baterii alkalicznej 9 V typu IEC 6LR61.



1. Zdjąć element sterujący 16 z obudowy sterownika nawadniania.
2. Włożyć baterie do komory baterii 17.

Zwrócić przy tym uwagę na właściwe położenie biegunów +/- P.

Na wyświetlaczu widoczne są przez 2 sekundy wszystkie symbole wyświetlacza, następnie zaś wyświetlany jest poziom czasu / dnia tygodnia.



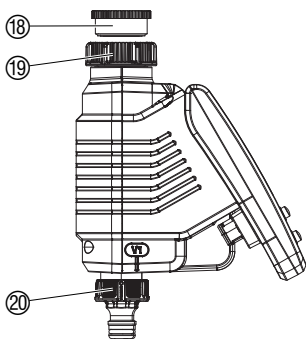
3. Umieścić ponownie element sterujący 16 w obudowie.

Przełączanie pomiędzy wskaźnikiem 24- i 12-godzinnym (am/pm):

Fabrycznie ustawiany jest wskaźnik 24-godzinny.

→ Podczas wkładania baterii przytrzymać naciśnięty przycisk **Man**.

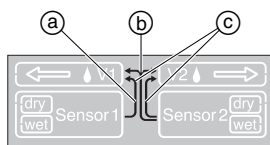
Podłączenie sterownika nawadniania:



Sterownik nawadniania wyposażony jest w nakrętkę 19 do kranu z gwintem 33,3 mm (G 1"). Załączony adapter 18 służy do podłączenia sterownika nawadniania do kranu z gwintem 26,5 mm (G 3/4").

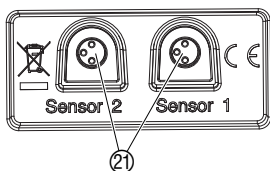
1. **Dotyczy kranu z gwintem 26,5 mm (G 3/4")**: Adapter 18 przykręcić ręcznie do kranu (nie używać narzędzi).
2. Nakrętkę tulejową 19 sterownika nawadniania przykręcić ręcznie do gwintu adaptera (nie używać narzędzi).
3. Przyłącza kranowe 20 wkręcić na obydwa wyjścia sterownika nawadniania.

Podłączenie czujnika wilgotności lub czujnika deszczowego (opcjonalnie):

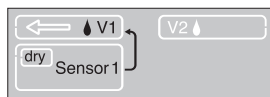


Przyporządkowania czujników:

- a) Jeden czujnik w gnieździe 1: czujnik obowiązuje tylko dla zaworu 1
- b) Jeden czujnik w gnieździe 2: czujnik obowiązuje dla obydwu zaworów
- c) Czujnik w gnieździe 1 i 2: czujnik 1 obowiązuje dla zaworu 1, czujnik 2 obowiązuje dla zaworu 2



1. Czujnik wilgotności gleby umieścić w nawadnianym obszarze – lub – Czujnik deszczowy umieścić **poza** obszarem nawadniania.
2. Zdjąć element sterujący 16 z obudowy sterownika nawadniania.
3. W razie potrzeby podłączyć czujnik do przewodu przedłużającego lub adaptera w gnieździe 21 sterownika nawadniania.



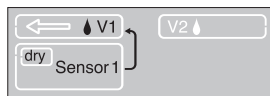
Uaktywnianie czujnika:

Czujnik uaktywniany jest automatycznie po 60 sekundach. Wyświetlane jest przyporządkowanie czujników (a), (b) lub (c) (strzałki) i aktualny stan czujnika **dry** (suchy) / **wet** (wilgotny). Np. tylko czujnik 1 **dry** (suchy), zawór 1 (a).

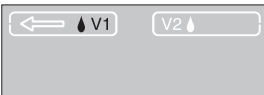
Dezaktywowanie czujnika [Poziom 6]:

Gdy nawadnianie ma być wykonywane bez udziału czujnika, mimo iż wcześniej czujnik został uaktywniony, należy czujnik dezaktywować.

2.



1. Odłączyć czujnik od sterownika nawadniania.
2. Nacisnąć 5 razy przycisk **Menu [Poziom 6]**.
Wyświetlane jest przyporządkowanie czujników (a), (b) lub (c) (strzałki) i aktualny stan czujnika **dry** / **wet**.

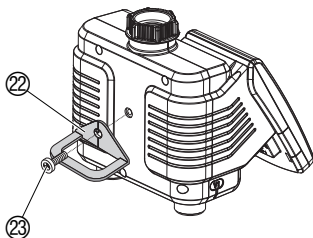


3.

- Nacisnąć przycisk **OK**.
Czujnik jest nieaktywny.

Do podłączenia czujników starszego typu (ze złączem 2-wtykowym), należy użyć **adaptera kabla GARDENA art. 1189-00.600.45**, który można zamówić w serwisie Husqvarna.

Montaż zabezpieczenia przed kradzieżą (opcja):



Aby zabezpieczyć sterownik nawadniania przed kradzieżą, można za pośrednictwem serwisu Husqvarna zamówić **zabezpieczenie przeciwko kradzieży GARDENA, art. 1815-00.791.00**.

- Przykręcić mocno klamrę ② za pomocą śruby ③ do tylnej części sterownika nawadniania.
- Klamrę ② można wykorzystać np. do przymocowania łańcucha.

Po wkręceniu śruby nie można jej już usunąć (wykręcić).

5. Programowanie

Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia:

[Poziom 2]



1.

- Nacisnąć przycisk **Menu [Poziom 2]** (nie jest to konieczne, jeśli bateria włożona jest po raz pierwszy).
Miga wskaźnik godzinowy oraz napis Time.



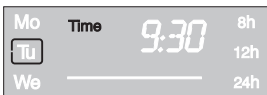
2.

- Ustawić aktualną godzinę za pomocą przycisków ▼-▲ (np. godzinę **9**) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.
Na wyświetlaczu miga napis Time oraz wskaźnik minutowy.



3.

- Ustawić minuty za pomocą przycisków ▼-▲ (np. **30** minut) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.
Na wyświetlaczu miga napis Time oraz wskaźnik dni tygodnia.



4.

- Wybrać dzień tygodnia za pomocą przycisków ▼-▲ (przykład **Tu**) wtorek) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.

Na wyświetlaczu pojawia się wskaźnik „**Wprowadzanie programu nawadniania**” trybu nawadniania „**Nawadnianie sterowane czasowo**” [Poziom 3].

Na wyświetlaczu miga **Start Prog** i wskaźnik godzinowy.

A) Nawadnianie sterowane czasowo:

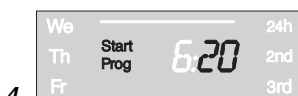
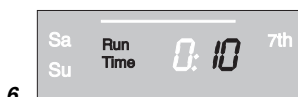
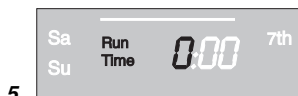
W przypadku „Nawadniania sterowanego czasowo” nawadnianie rozpoczyna się stosownie do wprowadzonych programów. W programach nawadniania istnieje dodatkowo możliwość uwzględnienia wilgotności gleby lub opadów. W przypadku wystarczającej wilgotności gleby lub opadów wyzwalane jest zatrzymanie programu lub uniemożliwione zostaje uaktywnienie programu. Ręczne nawadnianie **Man. + OK** jest możliwe niezależnie od powyższych uwarunkowań.

B) Bezpośredni sterownik czujnika):

W przypadku „Bezpośredniego sterownika czujnika” nawadnianie sterowane jest wyłącznie w zależności od wilgotności gleby pomiędzy godziną 20 i 6, gdy czujnik (**dry**) prześle komunikat „sucho”. Można podłączać 1 lub 2 czujniki wilgotności gleby.

C) Ręczne nawadnianie:

W przypadku „Ręcznego nawadniania” nawadnianie rozpoczyna się natychmiast po naciśnięciu przycisków **Man. + OK** i jest dostępne niezależnie od stanu czujnika.

Wprowadzanie programów nawadniania:**[Poziom 3]****[Poziom 4]****A) Nawadnianie sterowane czasowo:**

1. Za pomocą przycisków **▼-▲ (V1/V2)** wybrać program dla zaworu 1 (**↔ V1**) lub zaworu 2 (**V2 ↔**) (nie jest to możliwe, gdy wcześniej wprowadzono aktualną godzinę i dzień tygodnia).

2. Nacisnąc dwukrotnie przycisk **Menu [Poziom 3]** (nie jest konieczne, jeśli bezpośrednio przedtem została ustawiona aktualna godzina i dzień tygodnia).

Na wyświetlaczu miga Start Prog i wskaźnik godzinowy.

3. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** godzinę rozpoczęcia nawadniania (np. godzina **6**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga Start Prog i wskaźnik minutowy.

4. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** minuty rozpoczęcia nawadniania (np. **20** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga Run Time i miga wskaźnik godzinowy trwania nawadniania.

5. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** czas trwania nawadniania w godzinach (np. **0** godzin) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga Run Time i czas trwania nawadniania w minutach.

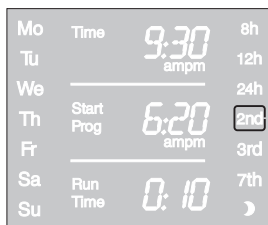
6. Ustawić za pomocą przycisków **▼-▲** czas trwania nawadniania w minutach (np. **10** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga wskaźnik cyklu nawadniania.

Można wybrać częstotliwość nawadniania:

- Cykl nawadniania (**7.**) (prawa strona wyświetlacza) – lub –
- dni nawadniania (**8.**) (lewa strona wyświetlacza).

[Poziom 5]



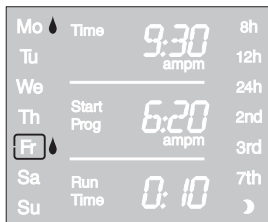
7.

7. Ustawić cykl nawadniania za pomocą przycisków ▼-▲ (np. **2nd**) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.

(8h / 12h / 24 h): nawadnianie co 8 / 12 / 24 godzin
(2nd / 3rd / 7th): nawadnianie co 2. / 3. / 7. dzień

Wskazania wyświetlacza przeskakują do programu nawadniania.

- lub -



8.

8. Dni nawadniania wybierać każdorazowo za pomocą przycisków ▼-▲ (np. **Mo**, **Fr** poniedziałek i piątek) i potwierdzić przyciskiem **OK**. Przycisnąć przycisk **Menu**.

*Na wyświetlaczu pojawia się wskazanie „**Aktywowanie / dezaktywowanie programu nawadniania**” [Poziom 6].*

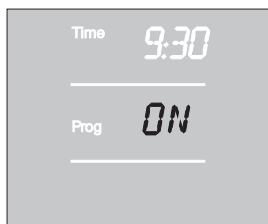
Jeżeli kolejny dzień nie jest dniem nawadniania, nawadnianie wykonywane jest tylko do godziny 0.

(Przykład: dni nawadniania = poniedziałek, wtorek, piątek; czas uruchomienia = 23, czas trwania nawadniania = 2 godz. Nawadnianie odbywa się od godziny 23 w poniedziałek do godziny 1 we wtorek. Nawadnianie odbywa się we wtorek i piątek od godziny 23 do godziny 0.00).

Aktywowanie / dezaktywowanie programu nawadniania:

Aby program nawadniania został wykonany, podczas aktywacji musi być ustawiony **Prog ON**. W przypadku ustawienia **Prog OFF** automatyczne nawadnianie jest nieaktywne. **Prog ON / OFF** można wybierać odrębnie dla każdego zaworu. W przypadku ustawienia **Prog OFF** można nawadniać ręcznie.

[Poziom 6]



1. Za pomocą przycisków ▼-▲ (**V1/V2**) wybrać zawór 1 (← **V1**) lub zawór 2 (**V2** →) (jeżeli wcześniej utworzony został program, nie można wybrać zaworu; automatycznie wybierany jest odpowiedni zawór).
2. Nacisnąć przycisk **Menu** 5 razy [Poziom 6] (nie jest to konieczne, gdy wcześniej utworzony został program).
3. Za pomocą przycisków ▼-▲ wybrać **Prog ON** lub **Prog OFF** i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu widoczny jest przez 2 sekundy **Prog OK**, następnie zaś wyświetlacz przechodzi do **stanu normalnego** [Poziom 1].*

Prog ON: Programowanie sterownika nawadniania jest zakończone, to znaczy zamontowany zawór otwiera / zamyka się w pełni automatycznie i nawadnianie odbywa się w zaprogramowanym momencie.

B) Bezpośredni sterownik czujnika) :

Warunek: podłączony jest przynajmniej jeden czujnik wilgotności gleby GARDENA (patrz punkt 4. Uruchomienie). Nawadnianie w nocy (pomiędzy godziną 20 – 6), gdy czujnik prześle komunikat „sucho” (**dry**). Utworzony wcześniej program nawadniania do nawadniania sterowanego czasowo pozostaje w tym przypadku zachowany, jednak nie zostanie wykonany.

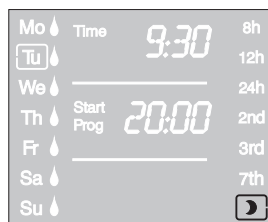
3.



4.



5.



1. Za pomocą przycisków ▼-▲ (V1/V2) wybrać program dla zaworu 1 (↔ V1) lub zaworu 2 (V2 ↔).

2. Nacisnąć 3 razy przycisk **Menu**.

Na wyświetlaczu miga Run Time i Czas trwania nawadniania-godziny.

3. Ustawić za pomocą przycisków ▼-▲ czas trwania nawadniania w godzinach (np. 0 godzin) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga Run Time i Czas trwania nawadniania-minuty.

4. Ustawić czas trwania nawadniania-minuty za pomocą przycisków ▼-▲ (np. 10 minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga Cykl nawadniania.

5. Za pomocą przycisków ▼-▲ wybrać bezpośredni sterownik czujnika ☾ i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Po każdym przebiegu nawadniania następuje 2-godzinna przerwa w nawadnianiu, która umożliwia czujnikowi wilgotności gleby określenie wilgotności gleby.

Przykład :

Czas nawadniania = 10 minut

Nawadnianie rozpoczyna się, gdy czujnik pomiędzy godziną 20 i 6 prześle komunikat „sucho” (czujnik **dry**) i zostaje zakończone, gdy czujnik prześle komunikat „wilgotno” (czujnik **wet**) lub najpóźniej po upływie 10 minut. Po upływie 2 godzin od zakończenia nawadniania w przypadku, gdy czujnik prześle komunikat „sucho” (czujnik **dry**), nawadnianie zostaje uruchomione ponownie i gdy jest wilgotno (czujnik **wet**) przez kolejne 2 godziny nie następuje nawadnianie itd., maksymalnie do godziny 6. Pomiędzy godziną 6 i 20 nie następuje nawadnianie.

Wstępne ustawienie fabryczne dla czasu nawadniania wynosi 30 minut.

Program awaryjny (księżyc ☾ miga): Jeżeli w bezpośrednim sterowniku czujnika nie jest osadzony czujnik lub przewód podłączeniowy jest uszkodzony, nawadnianie wykonywane jest co 24 godziny. Czas nawadniania jest odpowiedni do ustawionego Run-Time, ale ograniczony maksymalnie do 30 minut.

Wyjście z funkcji bezpośredniego sterownika czujnika [Poziom 5]:

1. Nacisnąć 4 razy przycisk **Menu**.

Na wyświetlaczu miga księżyc ☾.

2. Za pomocą przycisków ▼-▲ wybrać inny **cykl nawadniania** i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Odczytywanie / zmiana programu nawadniania:

Jeżeli w programie jakaś wartość ma zostać zmieniona, to można ją zmienić bez konieczności wprowadzania zmiany innych wartości programu.

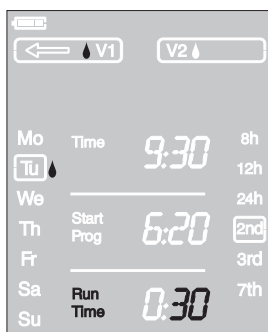
1. Nacisnąć 2 razy przycisk **Menu**.
Na wyświetlaczu miga Start i wskaźnik godzinowy.
2. Nacisnąć przycisk **Menu** i przejść do kolejnego poziomu programu
– lub –
Za pomocą przycisków **▼-▲** zmienić dane programu i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Jeżeli w trakcie działającego programu zostanie zmieniony czas trwania nawadniania, aktualny cykl nawadniania zostanie zakończony.

C) Nawadnianie ręczne:

Każdy zawór można w każdym momencie ręcznie otworzyć lub zamknąć. Zamknąć można także otwarty zawór sterowany przez program, bez potrzeby zmiany parametrów programu (czasu rozpoczęcia nawadniania, czasu trwania nawadniania i częstotliwości nawadniania). Element sterujący musi być założony na obudowę sterownika.

2.



1. Za pomocą przycisków **▼-▲** wybrać zawór 1 (**↔ V1**) lub zawór 2 (**V2 ↔**).

2. Nacisnąć przycisk **Man** w celu ręcznego otwarcia zaworu (względnie w celu zamknięcia otwartego zaworu).

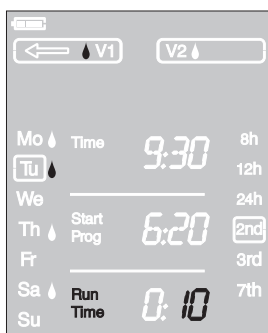
*Na wyświetlaczu miga przez 10 sekund **Run Time** i minutowy wskaźnik trwania nawadniania (fabrycznie ustawiony na 30 minut).*

3. Gdy miga wskaźnik minutowy czasu trwania nawadniania, czas nawadniania można zmienić za pomocą przycisków **▼-▲** (od **0:00** do **0:59**) (np. **10** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

4. W celu wcześniejszego zamknięcia zaworu należy nacisnąć przycisk **Man**.

Zawór zostanie zamknięty.

3.

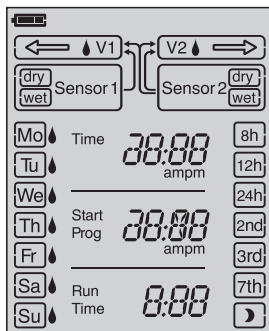


Zmieniony ręcznie czas otwarcia zostanie zapamiętany, tzn. w przypadku każdego następnego ręcznego otwarcia zaworu jako ustawienie domyślne przyjęty zostanie zmieniony czas otwarcia. Jeśli czas ręcznego otwarcia zostanie ustawiony na wartość **0:00**, zawór zostanie zamknięty nawet po naciśnięciu przycisku **Man**. (zabezpieczenie przed dziećmi).

Jeżeli zawór został otwarty ręcznie, w wyniku czego zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania koliduje z czasem ręcznego otwarcia, wtedy program nawadniania nie jest wykonywany.

Przykład: Zawór jest otwierany ręcznie o godzinie **9:00**, czas otwarcia wynosi 10 minut. Program, którego **czas rozpoczęcia został** ustawiony w przedziale pomiędzy godziną **9:00** i **9:30** nie zostanie w tym przypadku wykonany.

Reset:



Istotne wskazówki:

Następuje przywrócenie ustawień fabrycznych.

→ Nacisnąć jednocześnie i przytrzymać przez ok. 3 sekundy przycisk **Man.** i **Menu**.

Przez ok. 2 sekundy na wyświetlaczu będą widoczne wszystkie symbole LCD, następnie wyświetlacz powróci do stanu normalnego.

- Dla wszystkich parametrów programów zostaną ustawione wartości zerowe.
- Czas ręcznego nawadniania zostanie ponownie ustawiony na **0:30** minut.
- Ustawienia czasu oraz dnia tygodnia zostaną zachowane.

Jeżeli podczas programowania w czasie dłuższym niż 60 sekund nie nastąpi wprowadzenie danych, na wyświetlaczu pojawią się ponownie wskaźniki stanu normalnego. W takim przypadku zostaną zastosowane wszystkie zmiany wprowadzone do tej pory.

Jeżeli czujnik osadzony w sterowniku nawadniania prześle komunikat „wilgotno” (**wet**), zaprogramowane nawadnianie nie zostanie wykonane.

6. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie / przechowywanie zimą:



1. Celem zaoszczędzenia baterii należy ją wyjąć z urządzenia (patrz punkt 4. Uruchomienie).

Programy pozostają zachowane. Gdy bateria na wiosnę zostanie ponownie włożona, należy na nowo wprowadzić tylko czas zegarowy i dzień tygodnia.

2. Element sterujący i jednostkę zaworów przechowywać w suchym miejscu, które nie jest narażone na mroz.

Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie należy oddać do utylizacji w przeznaczonym do tego celu miejscu.

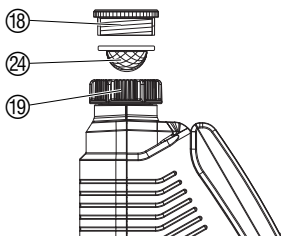
Utylizacja zużytych baterii:

→ Zużyte baterie należy oddać w miejscu ich zakupu lub utylizować w przeznaczonym do tego celu miejscu.

Tylko zużyte (całkowicie rozładowane) baterie mogą być przekazane do utylizacji.

7. Konserwacja



Czyszczenie sitka:



Sitko 24 chroniące przed zanieczyszczeniami powinno być regularnie kontrolowane i w razie potrzeby czyszczone.

1. Odkręcić ręcznie nakrętkę 19 sterownika nawadniania z kranu (nie używać narzędzi).
2. W razie potrzeby odkręcić adapter 18.
3. Wyjąć sitko 24 z nakrętki 19 i wyczyścić.
4. Zmontować sterownik nawadniania w kolejności odwrotnej do demontażu (patrz 4. Uruchamianie „Podłączenie sterownika nawadniania do kranu”).

8. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Brak wskazań na wyświetlaczu	Baterie włożone nieprawidłowo.	→ Sprawdzić ustawienie biegunów (+/-).
	Bateria jest wyczerpana.	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Wskazywana na wyświetlaczu temperatura jest wyższa niż 60° C.	Wskaźniki na wyświetlaczu pojawią się ponownie po obniżeniu temperatury.
Brak możliwości ręcznego nawadniania za pomocą przycisku Man.	Bateria jest wyczerpana (ramka miga).	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
	Czas ręcznego nawadniania ustawiony jest na wartość 0:00 .	→ Ustawić wartość czasu ręcznego nawadniania większą niż 0:00 (patrz 5. Programowanie).
	Kran jest zakręcony.	→ Odkręcić kran.
Program nawadniania nie jest wykonywany (brak nawadniania)	Dane programu nawadniania nie zostały wprowadzone w całości.	→ Sprawdzić i w razie potrzeby zmienić program nawadniania.
	Programy są wyłączone (Prog. OFF).	→ Włączyć programy (Prog. ON).
	Wprowadzenie / zmiana programu podczas lub na krótko przed sygnałem uruchomienia.	→ Przeprowadzić wprowadzenie / zmianę programu gdy program jest wyłączony.
	Zawór został uprzednio otwarty ręcznie.	→ Unikać ewentualnego kolidowania programów.
	Kran jest zakręcony.	→ Odkręcić kran.
	Czujnik wilgotności lub czujnik deszczowy melduje wilgoć (wet).	→ W przypadku gdy jest sucho należy sprawdzić miejsce ustawienia czujnika wilgotności / czujnika deszczowego.
	Bateria jest wyczerpana (ramka miga).	→ Włożyć nową baterię alkaliczną.
Element sterujący nie jest osadzony (brak wskazania  przy V1/V2).	→ Osadzić element sterujący w obudowie.	
Sterownik nawadniania nie zamyka się	Przepływ wody poniżej 20 l/h.	→ Podłączyć więcej kroplowników.
Miga symbol bezpośredniego sterownika czujnika 	Czujnik jest nieprawidłowo podłączony lub nie jest uaktywniony.	→ Sprawdzić przewód przyłączeniowy i czujnik lub uaktywnić czujnik.
Czujnik 1 i/lub czujnik 2 miga / migają	Czujnik uszkodzony.	→ Sprawdzić przewód przyłączeniowy i czujnik lub dezaktywować czujnik.



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem Husqvarna. Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez serwis Husqvarna lub autoryzowany punkt serwisowy.

9. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Czujnik wilgotności GARDENA		Art. nr 1188
Czujnik deszczowy GARDENA		Art. nr 1189
Zabezpieczenie przed kradzieżą GARDENA		Art. nr 1815-00.791.00 dostępny w serwisie Husqvarna.
Adapter do kabla GARDENA	Do podłączenia czujników starego typu GARDENA	Art. nr 1189-00.600.45
Rozdzielacz kabla GARDENA	Do równoczesnego podłączenia do gniazda czujnika deszczowego i czujnika wilgotności.	Dostępny w serwisie Husqvarna.

10. Dane techniczne

Ilość sterowanych zaworów:	2
Min./max ciśnienie robocze:	0,5 bar / 12 bar
Przepływające medium:	czysta, słodka woda
Max temperatura medium:	40 °C
Zakres temperatury użytkowania:	5 °C do 60 °C
Ilość przebiegów nawadniania zaprogramowanych przez sterownik na każdy zawór i dzień:	3 × (co 8 godzin) 2 × (co 12 godzin) 1 × (co 24 godziny)
Ilość przebiegów nawadniania zaprogramowanych przez sterownik na każdy zawór i tydzień:	codziennie, w każdy 2, 3 lub 7 dzień lub w indywidualnie wybrane dni tygodnia
Czas trwania nawadniania:	od 1 minuty do 3 godzin i 59 minut
Bateria:	1 × 9 V bateria alkaliczna typ IEC 6LR61
Czas pracy baterii:	ok. 1 roku

11. Serwis / Gwarancja

Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

Gwarancja:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

Firma GARDENA Manufacturing GmbH oferuje dwuletnią gwarancję (obowiązującą od daty zakupu) na dany produkt. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie poważne wady produktu, które można uznać za spowodowane przez

usterki materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.

- Nie były podejmowane próby naprawy produktu przez nabywcę ani osobę trzecią.

Niniejsza gwarancja producenta nie ma wpływu na roszczenia gwarancyjne wobec dealera / sprzedawcy.

W przypadku wystąpienia problemów z tym produktem prosimy o skontaktowanie się z naszym działem obsługi klienta lub wysłać wadliwy produkt wraz z krótkim opisem usterki do firmy GARDENA Manufacturing GmbH. Należy odpowiednio pokryć wszelkie koszty związane z wysyłką i stosować się do właściwych wytycznych dotyczących przesyłek pocztowych i opakowań. Do reklamacji należy dołączyć kopię dowodu zakupu.

Materiały eksploatacyjne:

Szkody spowodowane przez mróz nie podlegają gwarancji.

Sterownik nawadniania, który został uszkodzony na skutek źle założonych baterii lub wylania się baterii nie podlega gwarancji.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

<p>DE EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungscomputer Opis urządzenia: Sterownik nawadniania Megnevezés: Öntözőkomputer Označení přístroje: Zavlažovací počítač Oznaczenie przystroja: Zavlažovací počítač Περιγραφή του προϊόντος: Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος Oznaka naprave: Namakalnega računalnika</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Typ: Art. nr.: Típus: MultiControl Cikkszám: Typ: duo 1874 Typ: Typové č. : Τύπος: Κωδ. Νο.: Tip: Št. art.:</p>
<p>HU EU azonossági nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: Dyrektywy UE: Smernice EU: Smernice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: Smernice EU:</p> <p>RL 2014/30/EG RL 2011/65/EG</p>
<p>CS ES Prohlášení o shodě</p> <p>Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrniciích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M.Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M.Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M.Kugler 89079 Ulm</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: 2011 Rok instalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE:</p>
<p>EL Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Ulm, den 11.05.2016 Der Bevollmächtigte Ulm, 11.05.2016. Uprawniony do reprezentacji Ulm, 11.05.2016 Meghatalmazott V Ulmu, dne 11.05.2016 Zplnomocnēnc Ulm, 11.05.2016 Splnomocnenec Ulm, 11.05.2016 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ulm, 11.05.2016</p>
<p>SL Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Ulm, 11.05.2016 Vodja tehničnega oddelka</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe (Vice President)</p>

